

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 八 八 八 次 會 議

第 十 五 年

一 九 六 〇 年 八 月 二 十 一 日

紐 約

目 次

| | 頁 次 |
|--------------------------------------|-----|
| 臨時議程(S/Agenda/888) | 1 |
| 通過議程 | 1 |
| 一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381) | 1 |

例 言

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第八百八十八次會議

一九六〇年八月二十一日星期日午後四時十五分在紐約舉行

主席：Mr. Armand BERARD (法蘭西)

出席者：下列各國代表：阿根廷、錫蘭、中國、厄瓜多、法蘭西、義大利、波蘭、突尼西亞、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

臨時議程(S/Agenda/888)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)。

通過議程

議程通過。

一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)

一. 主席：安全理事會於第八七三次會議中議決請比利時及剛果共和國代表參加目前議程所列問題的辯論，但無表決權。但是比利時常任代表表示暫時不願列席理事會會議，其理由見於八月十九日來函〔第八八七次會議，第一段〕。

二. 此外，理事會在上次會議中議決邀請幾內亞共和國代表列席理事會會議，以便發表一個聲明。

三. 因此，本人在理事會同意之下邀請剛果共和國代表及幾內亞共和國代表列席理事會會議。

剛果共和國代表 *Mr. Antoine Gizenga* 及幾內亞共和國代表 *Mr. Caba Sory* 應主席請就安全理事會席位。

四. 主席：秘書長願意行使答覆權，本席現請秘書長發言。

五. 秘書長：因為剛果共和國代表要求〔第八八七次會議〕將來准其對於本人所說的某些話加以“糾正”的權利，本人在現階段的辯論中行使同樣權利，想來並無不當之處。本人不擬浪費理事會的時間，將剛果共和國代表的聲明〔第八八七次會議〕需要予以糾正

的各點加以“糾正”，因為事實上其中大多數點本人均已論及。不過，還有幾個點可能值得理事會注意。

六. 據說，聯合國軍最高司令乃是在剛果共和國代表所敘述的若干情況下前往卡坦加。這顯然是指第一個階段和 *Dr. Bunche*，諸君都知道他是本人的私人代表。本人業已告訴理事會〔第八八七次會議〕，*Dr. Bunche* 的接洽是在何種情形下發生的。本人無須討論宗貝先生後來向報界提出該項情勢的方式。假使他宣布如不准聯合國軍隊入境本人就將訴諸安全理事會的話，他的確沒有透露任何有利於他的消息。

七. 剛果共和國代表並訴稱本人當時未與剛果政府諮商即把問題交回安全理事會。本人可否提醒剛果代表一個事實，即秘書長與安全理事會之間的關係不容任何政府加以干涉。就本問題而言，那種批評尤其沒有必要，因為本人是爲了剛果中央政府最高的利益才把問題提到安全理事會。

八. 本人無須再度聲明，本人與宗貝先生既未談判，亦無任何協定。事實上，他甚至沒有把他的所謂條件向聯合國提出。

九. 剛果共和國代表並列舉他所指爲“錯誤”的若干步驟。本人認爲只有兩點值得在此加以批評。第一，我可以向剛果代表保證，瑞典軍隊的紀律甚嚴，沒有任何僞裝的人員能夠冒充瑞典軍隊人員。第二，本人帶了兩連瑞典部隊打算突入卡坦加，同時正如他所知道的，跟隨前鋒的軍隊絕大多數是非洲人，本人之所以如此只是因爲本人要把本人與軍隊凝爲一體，藉以使失敗的危險降到絕對最低限度。

一〇. 本人很想談談臂章與 *Mr. Dieu* 的身份證的問題，但是因爲這些問題和理事會目前所審議的嚴重問題無甚關係，因此本人不去談它們。

一一. 自然我保留要求再度發言的權利，這不是要參加任何爭辯，而是爲了避免安全理事會的討論因爲錯誤的情報而發生偏差。

一二. 主席：幾內亞代表要求在討論的現階段對理事會發表意見。安全理事會通常的慣例是讓被邀請參加但是與討論並無直接關係的國家的代表，在理事

會理事發言之後發言。不過，我已諮詢各位同事，他們同意放棄他們發言的順序，請幾內亞代表先行發言。因此如無人反對，我先請幾內亞代表發表意見。

一三. Mr. CABA (幾內亞): 本人願意很誠懇地感謝主席准許本人在理事會再度審查剛果情勢時參加安全理事會的討論。本人代表幾內亞共和國政府發言，願意強調我國政府的態度完全不涉及單方面的行動，祇是反映非洲人民的深刻與正當的願望。剛果的情勢對於所有意識到整個非洲的非洲人的特別利益乃是一個危險的威脅，現在我們的民族解放與自決的敵人正在設法用一種我們名之曰“新殖民主義”的新方式再把這個非洲變成殖民地。我們確知，假使領土瓜分的政策在剛果成功，整個世界將要目睹全體非洲國家的瓦解，這自然會給那些尚未準備放棄其錯誤的榨取和統治觀念的殖民國家以很大的滿足。

一四. 以上是本代表團列席安全理事會會議的主要理由。就我們來說，幾內亞就等於剛果，剛果就等於非洲。我們的態度是根據非洲統一和非洲團結的考慮決定的，這兩點自從剛果的這些事件開始以來，從來沒有發生過問題。幾內亞共和國人民和政府經常宣佈他們的命運與整個非洲大陸的命運分解不開。那不是一種空言，那表示我們爲了非洲人民的最高利益願意犧牲我們的獨立。

一五. 我們在參加這個辯論的時候，也願強調幾內亞共和國深深信仰聯合國憲章的宗旨和原則，經常增強它對於聯合國的信心。我國對於我們的國際社會所從事的人類和解行動與經濟、社會及文化發展工作，歷來寄託一個偉大的希望，我們並時常重申這個希望。現在我們對於這些原則仍然信守不諱。因此，我們確信我們的態度是顯明的，且與憲章精神絕不衝突。此所以我們從來不遺餘力，對於聯合國工作盡其棉薄，俾爲各國間的和平與友好而工作。

一六. 本人就是以這種精神來處理我們目前討論的問題的實質。幾內亞共和國政府對於聯合國秘書長個人行動雖然表示敬意，但一向堅決主張應該利用非洲各個獨立國家的一切力量，在聯合國行動的範圍內從速恢復剛果的全部法紀。幾內亞共和國政府完全與幾內亞人民一致，堅決反對任何可以在形式上或實質上改變，剛果合法當局的行動，剛果合法政府乃是剛果人民依民主方式成立的。

一七. 安全理事會目前所以陷於僵局的理由，乃是因爲獨佔資本與金融界所堅強支持的比利時殖民主

義，故意製造出一個卡坦加的假問題來。我國政府的態度明白表現在 Sekou Touré 總統數週前致宗貝先生的電報內。其文如下：

“尊電稱台端與貴盟友業已宣佈卡坦加獨立。此項行爲絕對違反剛果最高利益的保障，只能損毀台端信譽，使台端走上民族恥辱的道路，將爲堅決動員起來保障爲帝國主義及其奴僕所危害的剛果獨立與統一的全體非洲人民所共棄。請台端本兄弟之誼放棄此項立場，無保留地支持剛果政府及人民。(簽署) Sekou TOURE。”

一八. 稍後，幾內亞政府於一九六〇年七月三十日更詳細地闡明它對於卡坦加問題的立場。本人於此引述 Sekou Touré 總統最後的聲明：

“帝國主義的使卡坦加省脫離剛果國家的狂妄努力，業有數個例證。我們堅決宣佈，卡坦加省必須永遠是剛果國內的一個非洲省份，它的財富與資源必須專門用於剛果人民的經濟及社會發展。剛果人民已以正當途徑表示其意志，自由地選擇了他們的制度和代表，這是不容反對的。此類手段，明白表現帝國主義及殖民國家意欲把非洲新興的國家置於經濟託管和社會依存的地位。懷於這些反動觀念對於非洲民族自由所代表的危險，且感到幾內亞人民爲了非洲解放鬥爭所願負起的責任，我們將堅決採取應有的決定，以期摧毀帝國主義勢力一切恢復殖民征服的企圖與旨在獨佔非洲財產與富源的各種陰謀。”

一九. 我國政府的此項態度有力地說明宗貝傀儡頑強反對遣派幾內亞軍隊前往卡坦加省的理由。我國政府所不了解的是，幾內亞軍隊何以沒有不顧此抗議與宗貝先生的反對而開進卡坦加。

二〇. 爲我國政府所同樣不了解的是，聯合國既本着安全理事會決議案的精神允承維持整個剛果共和國包括卡坦加在內的秩序與安全，理事會的決議案一貫重申，無論如何必須保存剛果的獨立和領土完整，但何以容忍宗貝先生在卡坦加省每天的恐怖活動。

二一. 假如聯合國真要恢復剛果的秩序和法律，聯合國軍隊就必須終止宗貝先生和比利時政府在卡坦加省造成的恐怖局面。我們知道宗貝先生在卡坦加正在組織最可怕的屠戮，但是他在該省僅僅獲得四分之一人口的支持。

二二. 忠於中央政府的士兵一百六十人業被鎗殺，反對黨領袖遭受囚禁，忠於剛果中央政府的國民

七百餘人被放逐。這是我們從一個絕對可靠的方面得來的消息。

二三. 宗貝先生及比利時軍隊繼續依靠若干失業人的支持,而這些失業人卻爲了滿足個人利益起見,正在犧牲自己的國家,將它奉送給卡坦加省的金融界。

二四. 面臨此種令人惋惜的情勢,我們政府於一九六〇年八月十七日向聯合國秘書長致一電文如下:

“接獲台端關於遣派幾內亞第二營前往剛果共和國之上一來文。我國政府對於我軍第一營所受之歧視謹向台端提出抗議。我軍第一營被調用之方式顯係受了殖民國家工具國賊宗貝的啓示,殖民國家左右在聯合國名義下對剛果所進行的活動的力量日益有所增加。吾人亦不了解何以聯合國軍隊解除剛果軍隊的武裝,而比利時軍隊及宣稱屬於偽宗貝管轄的軍隊,則依然裝備完整。台端本人與宗貝之間的直接討論,是爲了犧牲關於維持剛果共和國獨立、統一及領土完整的安全理事會決議案。我們對於各種事件的新轉變極爲不安,這個轉變使我們發生一個印象,即聯合國軍隊與代表的活動殊與剛果共和國唯一主權政府的方案不相配合。吾人要求台端重行考慮運用我國軍隊之條件及地點,如荷提出足以解除我們嚴重憂慮的保證至爲感謝。(簽署)Sekou TOURE 敬啓。”

二五. 因此,顯然所有打算使非洲仍處於被征服狀態的殖民主義勢力,目前正對剛果安排一個龐大的陰謀。其目的在使剛果的戲劇儘可能長久拖延下去,希望最後獲得一個“妥協”的結束,可能在聯合國監督下在卡坦加省進行全民投票,使該省——剛果最富的省分——與剛果其他部分脫離。

二六. 非洲人民譴責比利時的侵略,對於剛果的真實情勢保持直接的接觸,他們不知道與卡坦加脫離分子,或剛果其他省分的脫離分子發生交道,縱令是外交方式的,究有何意義。

二七. 難道聯合國會違反倫敦、華盛頓或莫斯科那些都會的主權政府的意願讓它們的“老百姓”向聯合國發表陳述嗎?我們絕不認爲本組織應該那樣做。就我們而言,我剛才所提到的老百姓,不管來自倫敦、華盛頓或者莫斯科,也就等於目前在伊利沙白市街上招搖的宗貝。

二八. 此所以剛果的鬭爭,不僅是剛果民族運動反帝國主義者及殖民主義者的鬭爭,且係非洲本身爭

取完全獨立及恢復充分自由反抗那些仍在設法統治剛果的人們的鬭爭。

二九. 在這種嚴重的情勢下, Sekou Touré 總統因忠於非洲人民的願望,因而也是忠於剛果人民的願望,代表他的政府和整個幾內亞人民——爲了非洲的前途而動員起來——訓令本人將他在本理事會開會之初拍致本人的下述電文,送達理事會:

“安全理事會主席及諸位理事閣下:

“吾人代表幾內亞共和國人民及政府,認爲吾人責任所在,應提請台端注意剛果共和國種種事件之異常嚴重性。該共和國的情勢不僅對於這個年青國家的和平、獨立及領土完整是一種危險的威脅,且對於整個非洲及世界的和平亦復如此。

“此項情勢是我們大家所關切的,在對於聯合國寄託一切信心和希望的非洲民族的眼裏,使本組織處於一個特別令人不安的境況中。在謀求非洲解放與發展的重大鬭爭中,整個非洲均歡迎安全理事會的三個決議案[S/4387, S/4405 及 S/4426],這些決議案對於維護剛果共和國的獨立及領土完整採取了一個明白的立場,但在這些決議案的實施中,我們認爲有若干嚴重的缺點,及解釋方面的廣泛差異。這些缺點及差異抹煞了決議案中的積極成分,顯然是由於那些負有國際責任且與剛果獨立及統一爲敵的人們的弱點及同謀所致。

“難道還需要我們再指出嗎?——剛果於六月三十日宣佈獨立時被承認的只有一個剛果政治個體及在魯孟巴先生之下的中央政府。在剛果共和國內各省級建立了區域機關;但是各省當局並無全國性的國內權力,只有在中央政府監督及責任之下履行它們的職責。在此情況下,聯合國經中央政府的要求,同意前來幫助剛果人民,即不能忽略中央政府的存在,或其對於整個剛果國家領土的主權。本組織亦無任何權力在國際方面撇開中央政府去與一個地方行政當局辦理交涉。

“非洲各人民及政府領袖的不安是根據下述的理由:過去聯合國每次根據某一政府請求出面干預時,聯合國軍隊總是捍衛該政府的正當立場,取得該政府的同意而行動;但是聯合國負責實施安全理事會決議案的代表,在剛果境內似乎在在都是替代了剛果的中央政府,且拒絕用聯合國軍隊達成該政府所盼望達成的目標,即促成比利時侵略者撤退,恢復國內和平,且保障剛果共和國

的領土完整。這三點乃是嚴格符合安全理事會決議案的文字和精神的。

“我們必須明白正告閣下，非洲全體輿論強烈譴責聯合國代表在剛果的這種模稜態度，這些代表違法地想使世界輿論相信剛果有兩個合法的當局；剛果中央政府及卡坦加的省政府。這些代表尚未完成剛果人民及安全理事會所要求的撤退比利時軍隊，目前仍在蔑視剛果中央政府的權威，且利用聯合國秘書長與宗貝先生之間的直接談判，鼓勵卡坦加省脫離。

“諸位理事閣下需知，假如諸位鼓勵此種態度，那末聯合國在剛果共和國，在非洲及一切正從殖民統治解放的各人民中至今所享受的巨大的道義威信，從此就掃地而永不能恢復了。我們正式重申，在真理與諾言之間，一個民族的正當權益和帝國主義的侵略之間，不能有所妥協。假使聯合國的行動陷剛果國家於分裂，使比利時殖民主義及其盟友重行征服剛果的一省，這是令人無限痛惜的。

“因此理由，吾人代表幾內亞共和國人民和政府，鄭重向理事會各位理事與準備幫助青年非洲和平發展的一切國家呼籲，務使蒙受最大不公的剛果人民的利益受到尊重。

“我們擁護非洲與世界的和平。我們是和支持各人民的尊嚴、自由及正當權益的聯合國站在一邊；但是我們目前和將來都根本反對任何要以任何方式把我們這些青年國度再變成殖民地的企圖。我們決不相信聯合國面臨剛果的這個悲慘情勢能夠出賣它的歷史使命，我們確信聯合國一定會選擇走向和平及國際合作的正當道路。

(簽名) Sekou TOURE”

三〇. 在宣讀此項電文之後，我只須向理事會建議，我國政府認為理事會可如何打開目前的僵局，迅速恢復剛果的法律、保障其國家主權及領土完整。

三一. 第一，我國政府認為理事會應議決派遣一個由正直誠實的觀察人員組成的委員會前往剛果。理事會應明白指示此等觀察員，使其與聯合國秘書長共同確保安全理事會決議的充分實施，且只與剛果共和國中央政府取得完全的同意，幫助剛果解決其與比利時的爭端，此委員會決不能自成一個與中央政府平行的政府；它將完全受命於該中央政府。如無中央政府

的事前同意，委員會也無任何權利與各省政府或剛果境內的任何其他剛果組織或外國組織發生交道。

三二. 第二，一九六〇年七月十四日決議案 S/4387 正文第二段稱：

“安全理事會，

“...

“議決授權秘書長商同剛果共和國政府採取必要步驟提供該政府以必要之軍事援助，直至該政府認為其國家保安部隊由於剛果政府之努力以及聯合國的技術協助能充分應付其任務為止。”

三三. 假使要忠實於該決議案的精神，聯合國應滿足中央政府的一切請求，它是有權決定應以何種措施恢復剛果共和國全國秩序與安全的唯一機關。因此，應該採取步驟，使剛果共和國境內的所有飛機場均由剛果國軍部隊及剛果警察守衛。不管反對遣派某些軍隊前往卡坦加省的宗貝先生如何抗議，仍應遣派非洲軍隊——包括幾內亞軍隊在內——至該省。軍隊及負責恢復全國秩序的文員所需運輸工具應交中央政府支配，藉以助其有效管制那個國家。

三四. 第三，聯合國應採取一切必要步驟制止卡坦加省的反叛。此項行動不能解釋為聯合國干涉剛果的內政。宗貝先生的態度祇是比利時侵略剛果的一方面，對於宗貝先生無理要求採取觀望態度，就是直接和間接縱容比利時的侵略，我們目前所經過的痛苦情勢完全是由於比利時的侵略。

三五. 我們願意絕對明確地表示，理事會不應當採取一種態度，使這個問題變成聯合國秘書長的責任或者剛果總理的責任。換言之，我們不應當說秘書長和剛果總理誰是誰非。我們認為用那種方式來考慮這個問題就會造成一個虛假的難題，以期使我們解除審查真正情勢的責任。

三六. 以上是本人向理事會提出的建議，希望理事會為保障聯合國的道義威信起見予以考慮。

三七. 我們對本組織具有信心，為恢復剛果的和平與自由，尊重一切青年的非洲獨立國家的國家主權、各人民間的友誼，以及國際在和平與正義中的合作，我們希望聯合國在剛果的高尚任務，不要失敗。

三八. Mr. KUZNETSOV (蘇維埃社會主義共和國聯邦): 今天是安全理事會在一短期間召開第四次會議來審議比利時侵略剛果的問題。可是這個年青的非洲共和國內的情勢依然十分緊張。

三九．蘇聯人民與蘇聯政府，以不斷的關懷與同情注意剛果人民的英勇鬪爭。蘇聯政府關於剛果情勢曾經發表幾次聲明，表示堅決支持這個新的共和國。

四〇．八月二十日蘇聯政府就此問題又發表一次聲明[S/4450]，對於秘書長新近分發的若干文件表示蘇聯政府的意見。蘇聯政府八月二十日的聲明稱：

“為鞏固這個民主國而進行的英勇鬪爭，及對於侵略與肢解該共和國割掉卡坦加省的計劃的堅決抵抗，將剛果的一切活力包括前反對黨的愛國分子在內，號召在以魯孟巴總理為首的共和國的周圍。一個古老的真理又被證實了，那就是在危難之際，人民大眾總是信託及支持那些勇敢的和一貫擁護他們的重大利益的領袖及黨派。

“剛果人民絕對有權慶賀他們自己的能力，因為雖在艱難的情況及強大的帝國主義國家反對他們的陰謀之下，他們卒能經得起與政治獨立俱來的種種考驗與磨折。不知一切自詡為文明及有政治經驗的國家，在類似情形下究竟能否為保衛其國家利益與民族光榮樹立這樣一個榜樣。

“非洲獨立國家立即認識到剛果人民鬪爭對於非洲解放的共同大業所具有的重大意義，用一切他們所能支配的方法，包括響應安全理事會號召派遣軍隊在內，赴援這個年青的非洲國家，這個事實的重要性實在難以過分估計。此一因素，連同其他愛好和平國家對剛果共和國所給予的忘我及友好支持，對於阻撓侵略者在剛果採取罪惡行動所遵守的計劃，最為重要。

“‘比利時的冒險’的重大失敗摧毀了比利時在非洲和全世界的地位，這是不容置疑的。...

“不過，這一切不是說剛果情勢業已完全恢復正常了，該地區所發生的對世界和平的威脅業已消除了。帝國主義在剛果的侵略還在繼續——祇是形式變了而已。愛好和平的力量需要更大的警覺與更加緊的努力，始能一勞永逸地擊敗侵略者及其保護人的奸計。”

四一．甚至如秘書長給予我們的如此稀少的情報亦指出，八月十七日單是卡坦加省的卡明那基地仍有比利時士兵和軍官三,〇〇〇名以上。可是該項情報並未指出除卡坦加外停留在剛果其他地方的比利時軍隊的總數。關於正從剛果遼遠地區撤退的比利時軍隊究竟撤至何處亦未提及。

四二．再者，應該補充指出，比利時政府現仍企圖堅持它的軍隊要留在比利時在剛果領土內繼續非法維持的基地之上。

四三．八月十七日比利時國防部長說，比利時在剛果的基地問題還是一個尚待討論的問題。鑒於剛果政府新近宣稱它不承認比利時政府所援引的條約，知道一下比利時國防部長心中認為“尚待討論”的問題的正確性質，是很有興趣的。

四四．剛果共和國總理魯孟巴很正確地宣佈，比利時政府如未獲我國政府的同意即無權在我國建立基地，正如它未獲美國、法蘭西或聯合王國政府的同意即無權在那些國家建立基地一樣。

四五．蘇聯政府的聲明繼續宣稱：

“比利時軍隊被迫從該國許多地區撤退以後，正集中於卡坦加，該軍對於積極支持其祖國統一與完整的剛果愛國分子，採取各項激烈措施。目前正在醞釀各種計劃，要在卡坦加省成立一個由包括比利時在內的北大西洋公約國家的軍隊所組成的外國軍團。依據某某報紙所載，外國壟斷資本的保留人宗貝宣稱，他‘將歡迎’來自比利時、法蘭西及其他殖民國家的‘志願軍’某一‘比利時代表’宣稱，比利時政府‘將不反對’比利時‘志願軍’參加卡坦加的保安部隊。

“和聯合國秘書長 Mr. Hammarskjöld 的保證相反，數日前加拿大——比利時的北大西洋公約盟國——的一隊士兵在雷堡市登陸了，這引起了剛果人民充分合理的憤慨，使該國緊張局勢更加惡化。”

四六．依據雷堡市的報告，八月十八日剛果共和國軍隊及在聯合國主持下派往剛果的加拿大軍隊在雷堡市飛機場發生衝突。你們知道該項事件在秘書長的聲明中是怎樣說的。不過，剛果共和國總理關於雷堡市發生的情形給予了一個完全不同的報告，這是眾所熟知的。

四七．蘇聯政府誠懇相信“聯合國軍司令部”在雷堡市飛機場的行動，違反一九六〇年七月十四日安全理事會決議案[S/4387]的規定，該項決議案授權秘書長採取必要步驟，對剛果共和國政府提供軍事協助。

四八．蘇聯政府訓令蘇聯代表團向聯合國秘書長抗議，並堅持應採步驟撤消“聯合國軍司令部”所發向現在或企圖進入雷堡市飛機場的人員開鎗的命令，並避

免可能妨礙該共和國主權或使剛果當局不能充分使用其領土內飛機場，包括雷堡市飛機場在內的任何行動。

四九．蘇聯政府並堅持加拿大軍隊立即撤出剛果，因為加拿大乃是對剛果共和國從事侵略的比利時的盟友。

五〇．尤有進者，我們認為聯合國軍隊的最高司令部，大部分由北大西洋條約組織〔NATO〕成員國軍隊的軍官組成，殊不相宜。關於這個問題，最有意義的是在 **General van Horn** 的十一位軍事顧問中，八人來自北大西洋條約組織國家及其他西方國家（加拿大、丹麥、義大利、紐西蘭及挪威）的政治軍事盟國。安全理事會理事因此對於剛果共和國總理的聲明，應該給予最鄭重的考慮，該項聲明宣稱剛果國家軍隊每日受到聯合國軍隊的歐洲單位無理由的侮辱與傲慢，他們想要取代剛果政府與合法當局的地位。

五一．蘇聯政府堅定支持共和國政府的要求，即立即自剛果撤退激成新近事件且顯然敵視該共和國的軍隊。

五二．該項聲明續稱：

“據報北大西洋條約組織國家正在籌劃增派新部隊前往剛果……

“因此發生一個問題：究竟這一切表示什麼？假使採取在卡坦加省組成某種‘外國軍團’或向該地派遣比利時或其他北大西洋條約組織‘志願軍’的政策，實際這不外是違抗聯合國決議在一個新名稱之下進行的侵略。

“這種情形能够使非洲各國的真正志願軍湧入剛果，正如在那些國家境內所已宣佈的，而且使其他各洲對於剛果獨立乃是忠實友人的國家的真正志願軍湧入剛果，這是十分明白的。難道這是那些在幕後指揮對於剛果共和國獨立及完整從事罪惡侵害的人們的目的嗎？顯然，卡坦加省的富源已深入那些對於其政府目前政策應該負責的西方各國領袖的腦中。

“如所周知，聯合國安全理事會曾三次——一九六〇年七月十四日、二十二日及八月九日——通過決議案，主張結束對剛果的侵略，立即自其一切領土特別是卡坦加省撤退比利時軍隊，及保證剛果領土完整及政治獨立。依據各該決議案，聯合國秘書長奉令‘商同剛果共和國政府’，”——我強調此點——“採取措施對剛果共和國提供為實

施上述各決議案之必要協助。安全理事會並促請聯合國各會員國接受與執行各該決議，尤其不得採取任何可能破壞剛果共和國領土完整與政治獨立之行動。”

“同時，種種事實指出，比利時政府顯然獲得其北大西洋條約組織盟國的鼓勵，繼續對安全理事會的決議案表示肆無忌憚的反抗，當着安全理事會及整個聯合國把那些決議案撕成粉碎。同時，若干殖民國家政府——同時也是安全理事會理事——假裝未注意到這種情形，或安全理事會各項決議新近遭到的大膽破壞。這一切證明有人在從事一種很危險的兩面遊戲，一些國家說它們譴責對剛果共和國的侵略，但事實上則加以支持和鼓勵。

“某些聯合國人員奉令去實施安全理事會的決議案，何以竟公然違反各該決議案，參加使卡坦加省脫離剛果共和國的行動，這是使人大惑不解的。為什麼聯合國秘書長違背安全理事會的明文指示，在其停留剛果的期間，甚至不與剛果合法政府進行諮詢，越過該政府而與剛果人民的叛徒宗貝進行談判，與他討論違反剛果共和國完整的種種計劃？

“有人企圖說外國傀儡宗貝反抗剛果中央政府的分裂行為，乃是據說聯合國不應加以干涉的剛果內政。但是大家知道，宗貝的叛變乃是干涉主義者所安排的，他的政權是外國刺刀支持起來的。鑒於這種情形，剛果中央政府與由國外軍事干涉所樹立的卡坦加省現政權之間的關係，不能視為祇是一個內政問題，縱令在比利時軍隊自卡坦加省撤退以後也是如此。尤有進者，安全理事會決議案直接根據於剛果政治完整的假定，決議案中所說的協助是對剛果中央政府的協助，而非對其他方面的協助。

“另一方面，假使卡坦加問題被看作剛果共和國的‘內政’，那就更無理由干預此事及支持宗貝。應該讓剛果人民本身解決他們自己的內政。”

五三．我們必須堅定地說，在這次衝突中所謂不干涉政策的立場——當我們的任務乃是制止軍事侵略時——實際祇是鼓勵一個由外國刺刀支持的且執行外國壟斷資本意志的傀儡，此種立場與不干涉他國內政的原則毫無關係。

五四。談到這裏，關於秘書長對安全理事會八月九日決議案〔S/4426〕第四段的解釋，需要加以討論。蘇聯代表團保留其在考慮本日秘書長發表的聲明〔第八八七次會議〕之後，在本次會議中如有必要再就此點發言之權利。目前蘇聯代表團願作下述批評：

五五。秘書長在其第二報告書〔S/4417/Add.6〕附錄六轉載的備忘錄中及其今日聲明中所作的解釋，基本上與理事會決議案衝突，因為它把宗貝儼然擺在與剛果政府同樣的地位。我們已經正式宣稱，我們不同意這種解釋，我們願意利用這個機會在安全理事會此次會議中重申我們的異議。

五六。秘書長在他的聲明中提到對安全理事會八月九日決議案第四段的解釋，他說：“……我覺得沒有理由請安全理事會證實我關於聯合國軍隊的現在發生疑問的職務的解釋。”

五七。我必須說，安全理事會並未給予秘書長以解釋其八月九日決議案的權限。因此，照這樣說，秘書長在附錄六內對理事會決議案提出的解釋乃是他的個人的意見，並無法律的拘束意義。

五八。能夠讓這樣的解釋具備某種法律力量的，祇有一種可能的程序。這是秘書長本人所深知的。事實上，我所說的乃是理事會任何理事認為必要時，可以提出那種作用的正式提案，請求理事會審議。

五九。因此，祇有安全理事會所通過的決議目前才是有效的，只有理事才能變更那些決議。

六〇。使事態更形嚴重的是爭執之點不是關於實體問題的解釋發生次要的爭執或歧見；真正的困難是基本上對於安全理事會的決議案原則上發生不同的了解。

六一。秘書長的解釋是根據第四段。正如我知道的，該段措辭如下：

“安全理事會，

“……

“重申聯合國在剛果之軍隊將不參加或干涉任何憲法或其他方面之內部衝突，或用以影響此種衝突之結果”。

六二。如將上述一般原則適用於卡坦加的特殊情勢，安全理事會必須承認比利時所保護的傀儡宗貝的抵抗，乃是一種應該認為是八月九日安全理事會決議案正文第四段所稱純粹國內的法律或其他方面衝突的行動。

六三。但是，在我們所面臨的情勢中沒有人會絲毫的懷疑在卡坦加發生的一切乃是毫無偽裝的外國侵略。支持比利時的國家，目前正在設法用很卑劣的手段，證明安全理事會八月九日決議案正文第四段給宗貝的叛國行為以一個與比利時在剛果的侵略毫無關係的純粹國內衝突的地位，因此使聯合國軍隊不能給剛果政府以軍事協助，以恢復卡坦加的法律及秩序。

六四。目前甚至有人設法要使比利時侵略者整個不受攻擊，說目前剛果與卡坦加所發生的一切事體乃是一個純粹的內政問題。我們不難看出，其目的顯然是保護比利時侵略者及其在剛果的代理人，尤其是在卡坦加的代理人。

六五。蘇聯代表團的立場，是根據七月十四日及二十二日與八月九日的安全理事會決議案〔S/4387, S/4405 及 S/4426〕，為了不要使人對此立場存有絲毫疑問起見，我們認為應該負責強調指出，除非理事會通過某種新的特定決議，否則秘書長在附錄六所提出的解釋，絕對沒有任何法律意義。無論怎樣，該項解釋不得認為反映安全理事會的意見。

六六。我們認為，關於此事必須記起理事會在七月二十二日決議案〔S/4405〕中要求各國不要採取任何可能妨礙剛果領土完整及政治獨立的行動。

六七。該項決議的實施，需要我們給剛果中央政府以積極協助，藉以恢復各處的法律及秩序，且使該中央政府在全國領土內及所有各部分包括卡坦加在內行使其權力。

六八。蘇聯政府促請注意一個事實，即“各式各樣的美國‘專家’，新近以聯合國專家身份到達剛果，大部均係軍事專家，其任務顯然在將比利時未成功的干涉，變為在聯合國旗幟掩護下的美國干涉。

六九。談到這裏，蘇聯代表團認為需要聲明蘇聯政府對於秘書長提議組織的聯合國駐剛果民政工作計劃的立場。我們發表此項聲明，是因為此項計劃已以秘書長備忘錄〔S/4417/Add.5〕分送安全理事會各位理事。

七〇。該項計劃規定設立一個特設諮詢小組“附於聯合國民政工作主任之下”——此一職位已在剛果成立——該小組具有廣泛權力，且不隸屬剛果政府。事實上，這等於限制剛果共和國的主權，將它實際變成一個託管領土。

七一. 根據秘書長的計劃, 每個諮詢人員均應負有“在其專業範圍內一切活動之具體行政責任”, 此計劃說此等專業範圍包括天然資源與工業、農業、財政、對外貿易、教練(國家安全部隊)等項。鑒於它提議給這些聯合國任命的專家以“一個迄今未經試驗過的新地位”, 我們可以假定他們將享有閣員的權力, 且將決定有關剛果未來的政策, 因此決定該國今後的發展。

七二. 因爲目前聯合國職員是由美國國民及美國盟國的國民構成多數, 且佔據重要職位, 所以這個計劃的執行, 毫無疑義的將使剛果的情勢依照美國所贊同的路線發展下去, 此種路線本質上不僅可能危及剛果共和國的獨立, 且對於未來構成一個危險的先例。

七三. 選拔這些剛果所需專家的辦法, 違反公平地域分配的原則, 且不顧各國對聯合國預算所繳付的款額。

七四. 例如, 據秘書處資料, 八月十五日聯合國剛果民政工作處所雇專家六十五人中, 二十一人代表美國所領導的軍事政治集團, 最顯著的是, 這些專家均佔據對於該國經濟及其他重要活動具有基本重要性的職位。同時, 在此六十五個專家中, 並無一人來自東歐國家。絕大多數的非洲籍專家, 二十八人中之二十四人, 僅居次要位置; 亞洲及遠東只有紐西蘭的一個專家, 而紐西蘭乃是衆所周知的東南亞條約組織(SEATO)與美利堅合衆國、澳大利亞及紐西蘭(ANZUS)安全條約的軍事集團的成員國。

七五. 聯合國剛果民政工作團的這個計劃與聯合國憲章的基本原則抵觸, 因爲憲章並未畀予聯合國以干涉基本上屬於一國國內管轄問題的權力。再者, 該項計劃也不符合安全理事會七月十四日及二十二日與八月九日關於剛果問題的決議案。經由聯合國供給剛果共和國的技術和經濟協助祇能和供給其他發展落後國家的方式相同。這是說, 經由聯合國提供剛果共和國的專家應該先取得剛果政府的同意再行派遣, 且其行動應守該政府的訓示。

七六. 秘書長的計劃假使付諸實施, 不外乎使剛果獨立共和國今後照着以美利堅合衆國爲首的國家集團的利益發展下去, 實際就是在聯合國旗幟的掩護之下以新的殖民方式奴役剛果人民。

七七. 這是蘇聯政府堅決反對這個計劃的理由。

七八. 在檢討整個剛果情勢時, 蘇聯政府認爲必須強調下列情形:

“所有這些行動均違反非洲人民的和平與安全的利益, 且不限於違反非洲人民的利益而已。對於獨立的剛果共和國與其完整及主權的侵略罪行必須立刻無條件地制止。

“蘇聯政府希望聯合國安全理事會保證其各項決議嚴格執行, 俾能勝利地制止對剛果共和國的侵略, 自其領土撤退一切干涉主義者的軍隊, 並保衛其獨立與主權。”

七九. 蘇聯政府充分支持剛果政府副總理 Mr. Gizenga 本日在其聲明〔第八八七次會議〕中所提立刻派遣若干亞非中立國家的代表前往剛果的提案。正如我們所了解的, 秘書長現已贊成此項請若干中立國家遣派代表前往剛果的意見。關於這個代表小組的權力和責任, 據我們的意見, 其主要任務正如剛果共和國代表所說的, 應該是會同秘書長確保安全理事會關於將比利時軍隊撤出剛果共和國全部領土, 並提供該共和國以增強其政治及經濟獨立與領土完整所需要的一切協助的決議案, 獲得充分及毫無修正的實施。設立一個小組俾與剛果共和國保持密切接觸, 乃係達成該項目標的一個有效手段。

八〇. 關於本人上面所說的話, 蘇聯代表團將對於這個問題提出一個決議草案; 此項草案不久將可提出分發。¹我們希望它將獲得安全理事會理事一致的支持。

八一. 蘇聯政府並堅持“撤出各項障礙, 俾可將剛果合法政府的軍隊, 及那些嚮應安全理事會關於協助結束外國在剛果的干涉的號召的非洲國家的軍隊, 派往卡坦加省。”

八二. 蘇聯代表團並支持剛果共和國代表本日在此間〔第八八七次會議〕所敘述的其他措施。

八三. 安全理事會應建議秘書長, 除剛果合法政府外, 不與任何人接洽或談判, 此事至爲重要。爲避免關於這個問題的進一步辯論起見, 理事會必須堅持所有聯合國在剛果的措施應該在絕對與該政府經常不斷的合作之下進行, 秘書長在剛果的特派代表, 應就聯合國軍隊的種種活動向他提出一個正式報告。

八四. 理事會必須支持剛果共和國政府的一個要求[S/4448], 即各飛機場與海港的秩序應由該共和國國家軍隊維持。理事會亦須支持剛果政府的另一要求, 即作爲聯合國所提供的軍事協助之一部份, 供給該政

¹ 嗣編爲文件 S/4453 分發。

府飛機以便遇必要時運輸剛果軍隊至其領土內的任何地點。

八五. 理事會亦必須支持該政府的另一個要求，即立將宗貝的比利時幫手為激成內戰而分發的武器及軍火予以充公。尤其重要的是採取各種必要步驟確保所有比利時軍隊均從剛果撤退，包括從卡明那及基東那基地的撤退，因為此項軍隊的駐紮造成對和平的一個嚴重威脅。

八六. 該項聲明結論稱：

“蘇聯政府與一切願意給剛果共和國政府以廣大協助及支持藉以完成上述目標的國家一致，準備以各種必要的努力達成此項目的。但是如果侵略者不放棄肢解剛果的計劃，那末各愛好和平國家祇有採取其他步驟，俾依據安全理事會所通過的決議案制止侵略。”

八七. 主席：本人現請秘書長行使其答覆權。

八八. 秘書長：本人在前一次的發言中表示本人並無從事爭論的用意，亦無此項權利；本人將不如此做。但是我的確相信假使對於若干似乎被人忽略或誤解的事項略加解釋，對於理事會理事可能有些幫助。

八九. 首先，關於軍事情況。蘇聯代表似乎了解在某個日期，十七日，卡明那有軍隊三，六〇〇人，他問那裏還有沒有其他軍隊。我們所獲得的最近情報——確實情報——如下：卡坦加，一，七〇〇人；卡明那，六〇〇人；基東那，三〇〇人——總計戰鬥軍隊二，六〇〇人。這是我今天上午演說時還沒有得到的情報。此數包括全部範圍，因此理由並無可能引起任何問題的間隙。

九〇. 有人注意到前日在雷堡市飛機場的不幸事件，並強調指出那個事件牽涉到加拿大人，那是事實。但是若干不幸的事體對於摩洛哥人和印度人也同樣的發生過；即是說，我不能認為那次不幸的情形指出加拿大人的處境特別惡劣。

九一. 說到這裏我願促請理事會注意文件S/4449，這是剛果國軍參謀長的來函。本人僅宣讀其中兩段如下：

“吾人對於派在飛機場服務的一連士兵沒有及時獲得明確訓令，以致發生方才在恩吉里發生的不幸事件，深感遺憾。我們希望今後能在此地駐紮聯絡人員——最好操法語者——以便與剛果軍事當局合作，控制雷堡市飛機場的交通。

“總之，我們業已採取堅強措施處置應對恩吉里事件負責的剛果士兵。”

九二. 這是 Dr. Bunche 所接剛果國軍參謀長的來函。

九三. 安全理事會當前並有一個文件[S/4451 and Corr. 1]應可澄清有關訓令的問題，本人願宣讀下面這一段。這是摘引 Dr. Bunche 關於現地軍隊權力問題所發表的意見：

“聯合國軍司令部在關於‘保護內部安全’的指示中再度宣稱，‘聯合國駐剛果軍隊的主要目的正如向安全理事會所提提案中載明的，乃是協助剛果該政府維持法律及秩序。爲了這個目的，聯合國在剛果的活動應首先試以各種可能的和平手段維持秩序，然後始能使用武力。應該竭盡各種努力避免傷害任何人，因爲民衆對於聯合國人員用武的反應可能大不利於整個聯合國工作的成功’。‘縱使爲自衛而開槍，也只有在極端必要時始可。任何想要解除聯合國軍隊人員武裝的企圖，均應視爲可以自衛的正當原因。此項原則應參照原則的優越力量，加以解釋’。”

九四. 本人認爲這段話十分明白地指出，我們對於自衛權加了一個最大限制的解釋。本人也認爲飛機場事件指出我們實行了這個解釋，因爲我們當時沒有訴諸武力。

九五. 另外一點乃是此項軍隊的組成問題。有人說，加拿大係北大西洋條約組織國家之一，是比較不甚適當的國家，假使本人可以這樣說。理事會還記得在七月二十一日及二十二日會議所審議的基本報告[S/4389 and Addenda]中，本人討論此項組成問題，並適用了從前通過的關於聯合國派往阿拉伯聯合共和國和緊急軍的原則。那個原則就是安全理事會常任理事中的任何一國軍隊不應包括在內，本人關於“軍隊”一詞的解釋非常廣泛，即是說，包括任何種類的單位或高級指揮。除此之外，安全理事會關於組成問題並未給本人以任何指示。

九六. 另外還有一個原則，那就是凡是被認爲對於衝突有直接利害關係的國家都不應許其派遣軍隊。在目前這個情勢中，照我看來這個原則沒有限制我的選擇。爲了實際的理由，就加拿大的情形來說，這是一個信號問題——我需要良好的技術人員，最好通兩種語文的。除加拿大外，我在任何其他國家均不能找到。

我很引為遺憾，爲了我所不能控制的理由，我們向波蘭政府所提供給一個完整的軍醫隊的請求，並未發生任何結果。總而言之，我並不認爲北大西洋條約組織或華沙公約的成員國，或者任何其他集團的成員國，都不能參加這個工作。自然，我願意無論如何維持一個平均地域分配的組成。說到這裏，我可以說目前我正在和阿拉伯聯合共和國、印度尼西亞及蘇丹磋商增派部隊問題；同時也在商請印度、錫蘭和緬甸派出少數部隊。本人認爲這顯然指出，我的行動範圍可以不必與引起此間的一些憂慮。

九七．本人現在討論另一問題。顯然有人認爲我是在公開違背安全理事會決議案而行動。本人必須指出這種說法使我有些煩惱。同時這也使我得到若干安慰，因爲坦白地說，我得到一個印象，就是本人回到安全理事會來要求這樣那樣的解釋與指示，在某種程度上使安全理事會增加負擔。的確，本人曾經設法與理事會的意見保持密切的接觸。

九八．另外一點，就是說本人給予了宗貝先生及卡坦加省的地方當局以和中央政府同樣的地位。那並不是事實。聯合國與秘書長祇是與主權政府談判，而不與私人或地方當局談判。我們對這兩個集團的關係，有一個非常顯明的區別，在法律和事實上都有根本的區別。

九九．關於我們採取的路線是否實際上支持宗貝先生的問題，我請注意一事，假使我記憶正確，那是在我的第二報告書〔S/4417/Add.1〕附錄六中說過的：我們對於中央政府爲在卡坦加確立其權力所採取的步驟現在和將來都沒有權利提出抵抗。另外一件事，乃是我們不能違背理事會中兩次宣佈的原則，對中央政府的努力加以積極的支持。這兩件事體應該分開。我們不能說不能積極支持中央政府就是支持，另一方面，幫助它或抵抗中央政府的任何步驟。

一〇〇．本人現要談到一個較爲困難的法律問題，及安全理事會的地位。我不要在這裏辯論。我已經說我不要從事任何爭論。讓我單是指出，安全理事會要求本人實施其決議案。決議案的實施顯然第一就是對於它的解釋。我提出一個解釋，但是遭到反對。我已將這個問題交回安全理事會。本人有權期望獲得指導。那個指導能夠以許多方式提出。但是顯然，假使安全理事會不表示意見，那末我除了本諸個人的信念行事外別無其他選擇。

一〇一．我現在談到比較廣泛的非軍事工作範圍，這方面已經有人提出，我願意提供一些情報。理

事會各位理事當可看到關於這個問題的文件 S/4447。正如這個文件明白指出的，我們派去的這些擔任諮議的人們的確處於一種新的未經嘗試過的地位。但是我說過，此項地位對於剛果政府的關係較之通常意義的技術協助的地位爲弱。事實上，他們乃是負責聯合國工作的內部行政人員，聯合國工作與政府的接觸乃是正常的技術協助。在此情形下，本人認爲無須說明這些人員不能有也不會有任何行政權力或責任。

一〇二．關於此點，本人能夠對理事會提出一個比較有興趣的例子，說明中央政府如何處理這個問題。本人把今天所接到的一個法文文件翻譯出來：

“經過剛果政府特派處理對聯合國關係的設計及經濟協調部部長 Mr. Kabangi 與聯合國民政工作主任 Mr. Sture Linner 交換意見之後，業經決定創設一個委員會訪問卡塞、基阜、東方省及赤道省各地。

“此混合委員會的組成如下：

“代表中央政府者：設計及經濟協調部部長 Mr. Kabangi；農業部部長 Mr. Lutula；中產階段部主任秘書 Mr. Mussampa；工務部主任秘書 Mr. Kambo；衛生部秘書 Mr. Kambuy；農業部主任秘書 Mr. Sokomy；設計部主任秘書 Verhagen 教授。”

一〇三．聯合國方面及專門機關方面祇有四個代表。聯合國方面的 Mr. David 乃是海地人。萬國電訊聯盟方面的 Mr. Sundaram，假使我的根據正確的話，他是一個印度人或錫蘭人。還有糧食農業組織方面的 Dr. Kesteven 及世界衛生組織方面的 Dr. Soliman。

一〇四．這是我們心中所想到的合作情形。這是剛果中央政府利用我們的諮詢人員的方式。我認爲即使不去詳細檢討這個特別委員會的工作情形，也可以顯然看出此項辦法乃是中央政府實際上歡迎的辦法。

一〇五．本人同意蘇聯代表的意見，認爲地域分配情形甚不圓滿。這種情形在此間也不圓滿。我們秘書處已經經過了十五年。而剛果的工作我們只有五個星期，五個非常忙迫的星期。我們必須設法物色良好的技術專家，且操相當流利的法語，及至少良好的英語。我們更需大大依賴專門機關安排的聘請。我們不可能在此間照料一切的問題。結果不是我所願意見到的，許多事情當然要隨時調整。我認爲可以向理事會保證，我們將盡力去聘請世界各地區的具有適宜的背景

與學歷的專家，至少以合理方法去處理妥善地域分配問題。

一〇六．整個民政工作基本上是一個技術協助的工作，自然應該遵守適用於技術協助的規則，關於決定方面也是如此。那是說，經濟暨社會理事會、第三委員會及大會應該處理這個問題。這不是在安全理事會的直接責任範圍以內。

一〇七．其他一種安排，就是說諮詢人員的安排，正如我所說的，其工作組織情形和我們整個秘書處工作的組織情形一樣。不管是好是壞，我必須負起憲章第一百零一條所規定的責任。

一〇八．許多次發言中，都提到某種小組問題，說是本人目前似乎贊成派遣一個觀察人員小組或者其他名稱的小組前往剛果。本人要明白指出這不是我所提出的。本人主張成立一個與關於聯合國緊急軍所成立的諮詢委員會平行的組織；即是說，一個與秘書長在此間或有時在剛果會商的諮詢委員會。但是把此項諮詢委員會擺在剛果，那末當我必須出席安全理事會或大會時，就會使我失去隨時向它商詢的便利。

一〇九．還有一點也是有人提出的，那就是各國政府關於如何使用其軍隊的願望問題。本人認為這種軍事工作必須在一個聯合指揮之下，由它來行使權力與判斷，這一點必須交待明白。假使我們要設法顧到這許多參與國政府所表示的願望，那末本人認為此項工作馬上就要陷於僵局。

一一〇．爲了那個理由，雖然我們一方面很自然地注意傾聽，且慎重考慮各國政府所表示的願望，但是假使我們認為這些願望違反軍事和技術性質的其他考慮時，也必須顧到它們的話，那就妨礙整個工作的有效性。

一一一．主席，本人最後的一點，祇是提醒諸位在處理卡明那和基東那問題時所要注意的兩件事。一件就是撤退戰鬪的部隊，我重覆一遍我在最初聲明中說過的話。本人得到比利時政府正式的保證，所有士兵不出八天就要退出剛果。

一一二．剩下的祇是在卡明那和基東那的技術人員，剛果人民的生活與生命都是靠這兩個基地的活動，本諸對剛果人民的責任感，本人不能在未有代替人員接替以前要求撤退該兩地的技術人員，我要求各位了解這並不是一個容易的工作。

一一三．主席：秘書長爲了提出一個更正起見要求發言。

一一四．秘書長：主席先生，本人向理事會道歉，但是關於我要提供的情報，其中有一個錯誤，我說我們請求波蘭遣派一個軍醫單位。事實不是這樣。我們請求一個軍械連在雷堡市設立一個基地軍械庫，同時我們要求五個前進部隊或團隊，及由一名衛生員及兩名助手組成的獸醫隊。第一點顯屬重要；純粹是一個軍事部隊。

一一五．波蘭政府未能接受我們的要求，它覺得這是一件憾事，這也是本人所遺憾的，波蘭政府指出了若干事情，其中有一件是目前波蘭政府必須考慮最近的水患需要動員一切能加利用的方法，以避免嚴重的結果。

一一六．Mr. SLIM (突尼西亞)：鑒於時間已晚，本人只要簡單發言。

一一七．安全理事會今天是第四次開會審議剛果的情勢。

一一八．我們聽到了秘書長關於一九六〇年八月九日以來情勢的發展以及理事會同日通過的決議案[S/4426]的實施情形所作的明白而詳細的陳述。

一一九．剛果政府副總理在第八七七次會議向我們明白提出他的政府對於上述決議案實施情形的觀點。

一二〇．這兩個陳述以及以文件S/4417附錄方式向理事會各位理事分發的文件和一九六〇年八月十日以後的其他文件，加上此次辯論中所提出的各種說明，對於新近的發展情形提供一個清楚的說明，且使理事會對於目前情勢能夠加以估計。

一二一．究竟目前的情勢如何呢？本人記得，理事會在七月十四日及二十二日與八月九日[第八七三次、八七九次及八八六次會議]三次辯論中所面臨的主要問題，乃是保證比利時軍隊從整個剛果共和國立即全部撤退。聯合國軍隊將代替他們維持該國秩序與安全。這是那三個決議案S/4387, S/4405及S/4426說得明明白白的。那個目標目前幾已完全達成。比利時軍隊已從五個行省撤退且已開始從卡坦加省撤退。依據我們今天所獲的保證，數日之內將完成自卡坦加省及卡明那基地及剛果其他基地的撤退。

一二二．本代表團已有機會聲明其對於比利時軍隊的干涉與駐紮剛果所持的意見。我們現在不再重述

它。同時，很不幸的，比利時軍隊的停留將要發生令人遺憾的結果，既不能增進剛果人民與比利時人民之間的友誼，亦不能促進該國境內的和平與安寧。不過，人數一四,五〇〇名的聯合國軍已在各地區代替了他們，對於全領土秩序和安全的維持作出有效的貢獻。這個工作是根據聯合國行動必須“普及”的原則，且係在非洲大團結的範圍內進行，這是正常的，可以了解的，同時亦絕不放棄這個普及原則。聯合國軍隊是在設於剛果共和國首都雷堡市的單一指揮部之下進行此項工作——這是非常重要的——因此明白表現安全理事會的觀點，即剛果共和國在國際上是一個單位，這也是估計目前情勢時應該十分強調的一個重要事實，因為這是為了有助於剛果國內穩定與安寧的維持。

一二三．本代表團認為應該就已經達成的結果，及將要達成的結果，向秘書長致賀，雖然在安全理事會最後一次辯論中出現了若干阻礙，可是這些結果都是和平達成的。當然若干困難尚待克服，聯合國軍隊已捲入頗為嚴重的衝突，甚至已有傷亡。但是外交手腕，加上了決心與敏捷的行動，造成了一個全面圓滿的結果，我們認為理事會殊有理由引以為慰。秘書長為了得到這些結果所採的行動受到批評，尤其受到剛果政府首長的批評。我國代表團對於提出這些批評的方式深覺遺憾；這種批評涉及我們整個組織，秘書長不過是它的代理人而已。

一二四．本人並不懷疑剛果政府的誠意，或該政府對於本組織及各機關的誠懇和善意。我們完全了解該政府所最關切的是依照臨時適用於剛果共和國且經安全理事會承認的憲法安排，鞏固其領土完整，恢復其國內秩序、穩定及和諧。

一二五．我國政府認為此項統一，對剛果和非洲都是重要的。**Bourguiba** 總統在對突尼西亞人民的演說中，明白聲明突尼西亞政府對於目前剛果情勢的立場，關於這個問題僅僅兩天以前，即八月十九日，他說：

“本人認為剛果乃是一個不可分裂的整體，因為各國——包括突尼西亞在內——及安全理事會所承認的剛果是這樣的。安全理事會向大會建議准許加入聯合國的乃是一個統一的國家，其國境的界線就是一九六〇年六月三十日的界線。”

一二六．那是一個基本的事實，不容有所懷疑的。再則，安全理事會無論是在各次辯論中，或者在最後的決議案中，向來沒有表示過任何相反的趨勢的。的確，我們誠懇地認為秘書長實施安全理事會決議案的

行動，乃是根據剛果的統一及為了保證剛果領土完整而採取的。

一二七．自然，人的行動總是可以批評的。認為某種某樣的方法可能更為有效，這是很自然的事。不過我們認為詳細討論這個問題可能使情勢益趨複雜，而且並無所成。但是我們也不能夠忘記，表示人類行動的價值的乃是它的結果，目前的結果擺在那裏：聯合國軍現在卡坦加省，在卡明那基地，實在說在剛果其他每個地方，這是一個在單一指揮之下的軍隊，總部設在剛果共和國首都雷堡市。

一二八．鑒於我們正在迅速和平地接近解決——從卡明那及其他地方的基地撤退比利時軍隊——我現在不能不提到其他許多政府在達成獨立以後若干年，還在以各種方法，甚至經由安全理事會，為了撤退仍留在其領土內的基地而奮鬥。那也是值得強調指出的。

一二九．我在上面所說的乃是一個具體證據，證明聯合國的干涉是在尊重剛果共和國的單一憲法地位之下而進行的。而且那個事實可能幫助鞏固剛果的統一。

一三〇．容許我明白說出我國代表團不像有的代表團一樣，對於秘書長無所猜疑——這是因為他所負的職責的本身，尤其是因為他本人在執行安全理事會所付託的任務時表現的忠貞與公正精神得到了具體證明。

一三一．我們也不能贊成一切無益的爭論，這種爭論容易使我們忘記了我們的使命，忘掉了我們根據正義和剛果人民的正當利益維持和平與安全並尊重各方權利的責任。本人熱誠真實地呼籲停止這些爭辯，使得造成一種健全而能產生結果的空氣。

一三二．經過仔細的思考，而且根據向我們提出的種種文件及附件以及秘書長剛才提出的報告，本代表團認為理事會應該對於迄至今日所達成的結果深自慶幸。那些結果也許還不是完全的，但是我敢於希望在最近的將來就會有完全的結果。安全理事會各項決議付諸實施的精神，似乎絕不違反那些決議，更不違反聯合國干涉行動所遵守的原則。這不是說，迄至目前為實施理事會決議所採取的一般政策沒有任何伸縮的餘地。

一三三．正如我在這個聲明的開始說過，比利時軍隊的撤退幾已完成。那些仍然留在卡明那基地的軍隊很快就要撤退。因此目前可能有相當伸縮的餘地，

可以給剛果政府一切可能的保證，以及鞏固剛果統一與恢復該領土寧靜及穩定所必需的協助和合作。安全理事會業已授權秘書長照此進行。本人認為秘書長要面臨若干重大困難，例如八月九日安全理事會上所發生的。現在那些困難已經或幾乎已經解決了，我們確信他將能夠採取此類有彈性的措施，與剛果政府諮詢之後，幫助澄清空氣，以便實行給予這個青年共和國所需要的技術及行政協助。我們並不是要把此種措施變成聯合國對於剛果內政問題的直接干涉。那是違反憲章與安全理事會決議的，可能使我們捲入內部糾紛，尤其是國際的糾紛，其後果是非常危險的。

一三四。不幸，似乎若干比利時分子正在繼續從事不利於剛果公共秩序的活動。此種情形應該停止，使該國迅速恢復秩序及寧靜。對於七月二十二日決議案 S/4405 正文第二段規定應加注意，該段請全體國家不要從事可能有礙法律及秩序的恢復，及剛果政府執行其權力的任何行動。

一三五。業經分發的各文件及在此間發表的聲明所含的其他因素告訴我們，目前情勢依然嚴重。但是這並不是一個不可救藥的情勢。這一次辯論將要發生一種幫助減輕憂慮與誤解的澄清作用——正如剛果政府副總理在他的演說開始時〔第八八七次會議〕說過的。我大膽希望此次討論中所提出的說明將要滿足這個期望。就是因為本人希望統一的剛果能有圓滿的發展，該國各種分子能親睦和諧——希望非洲全洲能幸福發展，結果造成全世界幸福發展，所以本人才避免談到可使我們的討論沒有止期的細節問題。

一三六。我們這些剛恢復獨立的青年民族當然急於要我們國家的主權與領土完整在和平寧靜與友愛中建立起來，這種急迫心情乃是很自然而正當的。這種心情之所以發生主要是由於我們相信並忠於我們的民族理想與國際和平及安全的理想。

一三七。獨立當然帶來了責任。就我們而說，就是對我們自己民族的責任與對國際社會的責任。

一三八。我們新獲獨立，假使我們要謀社會和經濟的發展，我們首先需要確立我們的領土完整，在國境以內實現穩定，因此我們必須反對足以破壞此種穩定或領土完整的行動。爲了那個目的，我們需要國際協助，但是必須是沒有利害打算的協助。

一三九。在現代國際生活中各國之間存在着一種休戚相關的關係，無論如何強大的國家也不能不需要別的國家的合作。這種情形使得每一個國家需有若干

與絕對獨立的原則並不完全一致的安排。因此我們看到各國根據共同的利益及類似的意識形態，以及對於有關人民的需要的適當了解，形成了若干集團。

一四〇。我們看見非洲各獨立民族間也是本着那種精神。逐漸形成了一種爲了公共利益的正義團結，但是因爲我們是軟弱的——雖然我們的信念與我們的權利是堅強的——我們認爲我們必須基本上憑使聯合國的幫助，來鞏固我們的經濟和政治獨立，使我們自己能夠對於世界和平與安全的維持有所貢獻，並推進真正良好與健全的合作。我們毫無保留地把這個信心寄託於聯合國。正如人類任何的工作一樣，本組織自然有它的缺陷。但是經驗昭示我們，它是大可改進的。目前，我們對於本組織根據憲章與其各機構的決議所能提供的機會感覺滿意，將來需要時再會同全體會員國共謀改進。我們的希望及我們對本組織的信心維持不變。本組織依然是我們最良好的庇護。我們將盡我們的能力以適當的行爲和行動來鞏固與加強本組織在剛果以及世界其他各地的行動。

一四一。主席：本人擬請阿根廷代表發言，他已同意俟晚飯後才對他的演說作連續傳譯。

一四二。Mr. LODGE (美利堅合衆國)：請就程序問題發言。今晚的會議似要開到深夜，爲了節省時間起見，如果免去英語連續傳譯是否有人反對。

一四三。主席：本人認爲理事會關於此事應該作一決定，因爲我們可能造成一種先例。

一四四。Mr. LODGE (美利堅合衆國)：本人認爲不致如此。此種動議每次均可重行提出。

一四五。主席：既然如此，對於美國代表所提我們行將聽到的演說免去英語連續翻譯的動議，是否有人反對？

決定如議。

一四六。Mr. AMADEO (阿根廷)：關於聯合國在剛果共和國內部衝突中的權力，剛果共和國總理與聯合國秘書長的解釋頗爲不同，理事會此次開會就是要注意這一點。

一四七。我國代表團認爲八月九日所通過的決議案〔S/4426〕至爲明白，本理事會無須補充任何解釋或通過其他的決議。這個決議案與理事會過去若干決議案及剛果政府請求聯合國出面干涉的七月十二日電文〔S/4382〕亦有關係。

一四八。顯然，這個國際組織所採行動的目標不外是防止剛果境內糾紛的繼續，因為這些糾紛乃是國際和平的一個威脅。這是魯孟巴先生的七月十二日電唯一可能的解釋，他在該電內說：“所請軍事協助的主要目的乃是保護剛果國家的領土，對抗目前外來的侵略，此項侵略是國際和平的威脅。”因此剛果當局請求的目的業經剛果當局發表的若干文件說得很清楚了。

一四九。八月九日決議案[S/4426]第四段進一步明稱，聯合國軍不得用以“影響國內憲法衝突或其他衝突之結果。”根據此段規定，祇能有一種解釋，那就是秘書長的解釋。再者，這不僅是根據憲章的明文規定，且係根據秘書長已經妥為指出的若干先例。它方面，並無先例證明聯合國應該為支持一個會員國當局的權力而採取行動。

一五〇。必須記住秘書長的解釋與八月九日通過這個決議時若干理事會理事對於這個問題發言所提出的解釋相同[第八八六次會議]。

一五一。本人在第八八六次會議中說明過阿根廷的立場：“聯合國軍之派到剛果共和國不是為了干涉這個國家的內政，也不是為了幫助中央當局對抗地方當局，或幫助地方當局對抗中央當局。”若干代表團均支持此項意見，本人不記得有人加以反對，無論是出席會議的剛果代表或者是理事會其他理事。

一五二。採取相反的見解，將有損於聯合國行動的目的，對於剛果內政將是進行了不可原諒的干涉。這種情形對於我們這樣的一個組織乃是特別嚴重的，因為我們的組織的目標之一乃是保護會員國不受此種干涉。假使我們接受這種見解，那麼每逢一國政府為了平息其境內叛亂感覺困難時，它就要請求我們給予軍事援助。

一五三。派遣聯合國軍隊的主要理由是對付若干造成無政府狀況的分子，維持秩序，並運用其權威彌補因奉理事會命令而撤退的比利時軍隊所造成的空隙。比利時軍隊的撤退不久即可完成；秘書長剛才提出的情報指出數日之內即可完畢。我們要附帶對於比利時政府認真遵守理事會決議案因而幫助維持國際和平的情形，表示我們熱誠的感謝。

一五四。迄至現在本人是在說明對於八月九日決議案第四段的解釋。但是目前聯合國的行動本身似乎發生問題。那至少是我們對於蘇聯代表的來文和聲明所獲得的印象。

一五五。目前的情勢太嚴重了，不容我們隱藏我們的思想。因此本代表團認為必須聲明，關於聯合國最近數週的行動所提出的若干問題和事件，很可被人曲解，作為破壞本組織權威及使得剛果工作失敗的藉口。

一五六。這是我們對於指斥八月十一日秘書長備忘錄[S/4417/Add.5]所載對剛果的技術協助計劃是為把剛果變成一個“託管領土”的控訴，不能鄭重看待的理由。從來對於其他國家給予這種協助的精神和方式，完全證明了這種指控之沒有根據。此項協助的範圍和目的在我剛才提到的秘書長備忘錄及他在這次辯論中的聲明內，已有明白的解釋。

一五七。對於加拿大軍隊的指控，假如目的不是在侮辱加拿大的話，我們也不能認真看待，因為加拿大的國際行為向被公認為正直與負責的。因此，否認加拿大軍隊公正的企圖，祇能使得我們卑視從事這種企圖的人們。

一五八。聯合國今天乃是重大衝突地區能夠訴請覓致一個解決，或至少維持現狀的唯一客觀組織。假使這個組織被破壞了，防止衝突的發生就很困難。

一五九。就本案說，假使大國中任何一國在聯合國外干預剛果問題——無論是否經過地方當局的請求——其他大國就立刻要採行動制止此種干涉。不久之前在這個議席上這種情形已表現得非常明白。

一六〇。因此，本人誠懇重申我在第八八六次會議演說內提出的呼籲：第一，呼籲非非洲國家了解，任何個別的行動將被解釋是因貪婪權力而從事的干涉，且將引起他國的武裝對抗；第二，呼籲獨立的非洲國家運用它們的息事寧人的影響，這是實現該地區和睦的一個決定因素。

一六一。本人願在此時表示我們對於突尼西亞代表的聲明甚為欣慰，他的聲明正如平常一樣，平正而合時機。我們希望在這個緊急事態中他的話成為非洲各國政府的一個指針。

一六二。一國躋於獨立國家之林，正如任何嬰兒誕生一樣，乃是一個快活的事體，應該是令人高興的機會。對於獲得獨立的國家，這也代表基本權利的行使，但是成為獨立的國家也必須負起若干義務和責任。一國要求加入國際社會時，它是認為能夠負擔這些義務和責任而提出此項要求。各大洲的自由國家歡迎剛果新共和國躋於主權國家之林。敝國和許多其他國家

一樣，正式參加了獨立慶祝典禮，當本理事會建議准許剛果加入聯合國時，我們曾表示我們確信這個新共和國符合憲章所規定的條件。大會不久即將批准理事會的建議。因此，理事會有權希望它對於剛果的自治能力所投的信任票，不致為事實所反駁。

一六三．聯合國——我們應該記住這是八十二個會員國的綜合——專為剛果人民的利益曾經盡了甚大的努力。此項努力至少應該得到感激和正義所啟發的

行為。目前牽涉的不僅是這個新國家的名，且有非洲大陸的寧靜與將要參加本組織的其他社羣的利益。

一六四．我們希望剛果政府與聯合國充分合作，幫助秘書長完全為了該國福利所作的努力，這種努力獲得我們的全部信任，同時我們重申我們的決定，此即給予本組織為保證國際和平與保障剛果共和國秩序及其繁榮與獨立所需要的幫助。

午後八時十五分散會

聯合國出版物經售處

- 阿根廷**
Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires.
- 澳大利亞**
Melbourne University Press, 369 Lonsdale Street, Melbourne C. I.
- 奧地利**
Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.
- 比利時**
Agence et Messageries de la Presse, S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.
- 玻利維亞**
Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.
- 巴西**
Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.
- 緬甸**
Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.
- 柬埔寨**
Entreprise khmère de librairie, Impimerie & Papeterie Sarl, Phnom-Penh.
- 加拿大**
The Queen's Printer, Ottawa, Ontario.
- 錫蘭**
Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.
- 智利**
Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.
Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.
- 中國**
臺灣, 臺北, 重慶路, 一段九十九號, 世界書局。
上海, 河南路二一一號, 商務印書館。
- 哥倫比亞**
Librería Buchholz, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
- 哥斯大黎加**
Imprenta y Librería Trejos, Apartado 1313, San José.
- 古巴**
La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.
- 捷克斯拉夫**
Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trída 9, Praha 1.
- 丹麥**
Ejnar Munksgaard, Ltd., Norregade 6, København, K.
- 多明尼加共和國**
Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.
- 厄瓜多**
Librería Científica, Casilla 362, Guayaquil.
- 薩爾瓦多**
Manuel Navas y Cía., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.
- 衣索比亞**
International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.
- 芬蘭**
Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.
- 法蘭西**
Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris (Ve).
- 德意志**
R. Eisenschmidt, Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
Elwert und Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
- 迦納**
University Bookshop, University College of Ghana, Legon, Accra.
- 希臘**
Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.
- 瓜地馬拉**
Sociedad Económico-Financiera, 6a Av. 14-33, Guatemala City.
- 海地**
Librairie "A la Caravelle", Port-au-Prince.
- 宏都拉斯**
Librería Panamericana, Tegucigalpa.
- 香港**
The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.
- 冰島**
Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.
- 印度**
Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad.
Oxford Book & Stationery Co., New Delhi and Calcutta.
P. Varadachary & Co., Madras.
- 印度尼西亞**
Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.
- 伊朗**
Guity, 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.
- 伊拉克**
Mackenzie's Bookshop, Baghdad.
- 愛爾蘭**
Stationery Office, Dublin.
- 以色列**
Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.
- 義大利**
Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, and Via D. A. Azuni 15/A, Roma.
- 日本**
Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
- 約旦**
Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
- 韓國**
Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.
- 黎巴嫩**
Khayat's College Book Cooperative, 92-94, rue Bliss, Beirut.
- 盧森堡**
Librairie J. Trausch-Schummer, place du Théâtre, Luxembourg.
- 墨西哥**
Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.
- 摩洛哥**
Centre de diffusion documentaire du B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
- 荷蘭**
N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
- 紐西蘭**
United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.
- 挪威**
Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt 7A, Oslo.
- 巴基斯坦**
The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.
Publishers United, Ltd., Lahore.
Thomas & Thomas, Karachi.
- 巴拿馬**
José Menéndez, Agencia Internacional de Publicaciones, Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
- 巴拉圭**
Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
- 秘魯**
Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.
- 菲律賓**
Alemar's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.
- 葡萄牙**
Livraria Rodrigues y Cia, 186 Rua Aurea, Lisboa.
- 新加坡**
The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.
- 西班牙**
Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.
Librería Mundi-Prensa, Castello 37, Madrid.
- 瑞典**
C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.
- 瑞士**
Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.
- 泰國**
Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
- 土耳其**
Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
- 南非聯邦**
Van Schaik's Bookstore (Pty) Ltd., Church Street, Box 724, Pretoria.
- 蘇維埃社會主義共和國聯邦**
Mezhdunarodnaya Knyiga, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
- 阿拉伯聯合共和國**
Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
- 聯合王國**
H.M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1 (and HMSO branches in Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
- 美利堅合眾國**
Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York.
- 烏拉圭**
Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
- 委內瑞拉**
Librería del Este, Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.
- 越南**
Librairie-Papeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-do, B.P. 283, Saigon.
- 南斯拉夫**
Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Drzavno Preduzece, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
Prosvjeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[61C]

凡國內尚未設有經售處而欲函詢或定購者，請與聯合國出版物銷售處接洽。地址如下：Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

S/PV.888

Printed in China
Reprinted in U.N.

Price: \$U.S. 0.50; 3/6 stg.; Sw. fr. 2.00
(or equivalent in other currencies)

U.I.R.I.-62-00216
June 1962-100